

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Algemene voorwaarden

01/2023

## Allgemeine Geschäftsbedingungen für die Nutzung von Software

(AGB „Software-Lizenz“) der Firma CARAT Gesellschaft für Organisation und Softwareentwicklung mbH – im folgenden kurz **CARAT** genannt

### 1. Geltungsbereich

- 1.1 Gegenstand dieser Bestimmungen ist die Einräumung von Nutzungsrechten an Software. Alle Lieferungen und Leistungen von CARAT erfolgen zu den nachfolgenden Bedingungen, die vom Kunden anerkannt worden sind und für alle künftigen Geschäftsverbindungen zum Kunden im Zusammenhang mit der zeitlich begrenzten Überlassung von Softwareprogrammen („Software-Lizenz“) Gültigkeit haben, soweit nicht in einer Individualvereinbarung zwischen CARAT und dem Kunden schriftlich etwas anderes vereinbart worden ist.
- 1.2 Die Bestimmungen, in der jeweils aktuellen Version, gelten auch für sämtliche aktuellen und zukünftigen Updates, Upgrades, Ergänzungen und Supportdienstleistungen.
- 1.3 Soweit Software von Drittherstellern im Vertragsumfang enthalten ist, werden die Lizenzbestimmungen des Drittherstellers ebenfalls Vertragsbestandteil und sind vom Auftraggeber einzuhalten.
- 1.4 Von diesen AGB Software-Lizenz abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen eines Kunden werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als CARAT ihrer Geltung ausdrücklich und schriftlich zugestimmt hat. Diese Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, insbesondere auch dann, wenn CARAT in Kenntnis der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden eine Lieferung oder Leistung an diesen vorbehaltlos ausführt.

### 2. Leistungen von CARAT

- 2.1 Über die einzelnen vom Kunden in Anspruch genommenen Lieferungen/Leistungen von CARAT im Rahmen des »CARAT-EDV-Programm-Systems« erteilt der Kunde jeweils einen Abruf. Dieser wird wirksam mit schriftlicher Bestätigung von CARAT. Diese Bestätigung enthält den Gegenstand der von CARAT zu erbringenden Lieferung/Leistung sowie das von dem Kunden zu zahlende Entgelt.
- 2.2 CARAT überlässt dem Kunden das CARAT EDV-Programm-System mit den in der Auftragsbestätigung bezeichneten Leistungsmerkmalen etc. („Vertragssoftware“) für die Dauer der jeweiligen Softwarenutzung zu den Bedingungen dieser AGB Software-Lizenz. CARAT überlässt die Vertragssoftware durch Download aus dem Internet oder auf einem Datenträger. Der Kunde erhält ein elektronisches Benutzerhand-

*Hieronder vindt u een vertaling als werkversie, die echter ondergeschikt is aan onze Duitse versie.*

## Algemene voorwaarden voor het gebruik van software

(AV “softwarelicentie“) van het bedrijf CARAT Gesellschaft für Organisation und Softwareentwicklung mbH – hierna kort **CARAT** genoemd

### 1. Toepassingsgebied

- 1.1 Voorwerp van deze bepalingen is het verlenen van gebruiksrechten op software. Alle leveringen en prestaties van CARAT gebeuren onder de onderstaande voorwaarden die door de klant zijn erkend en gelden voor alle toekomstige zakelijke relaties met de klant in verband met de in de tijd beperkte terbeschikkingstelling van softwareprogramma’s („softwarelicentie“), in zoverre er in een individuele overeenkomst tussen CARAT en de klant schriftelijk niets anders is overeengekomen.
- 1.2 De bepalingen in de telkenmale actuele versie gelden ook voor alle actuele en toekomstige updates, upgrades, aanvullingen en supportdiensten.
- 1.3 In zoverre software van derdenfabrikanten in de omvang van de overeenkomst is bevat, worden de licentiebepalingen van de derdenfabrikant eveneens bestanddeel van de overeenkomst en dienen ze door de opdrachtgever te worden nageleefd.
- 1.4 Algemene voorwaarden van een klant die van deze AV softwarelicentie afwijken, ze tegenspreken of aanvullen, worden enkel bestanddeel van de overeenkomst, als en in zoverre CARAT uitdrukkelijk schriftelijk heeft ingestemd met de geldigheid ervan. Deze vereiste instemming geldt in alle gevallen, in het bijzonder ook als CARAT met kennis van de algemene voorwaarden van de klant een levering of prestatie aan hem zonder voorbehoud uitvoert.

### 2. Prestaties van CARAT

- 2.1 De klant doet telkens een afroep van de afzonderlijke leveringen/prestaties van CARAT in het kader van het “CARAT-programmasysteem voor elektronische gegevensverwerking” waarvan de klant gebruik maakt. Deze afroep wordt effectief door schriftelijke bevestiging van CARAT. Deze bevestiging bevat het voorwerp van de levering/prestatie door CARAT en de vergoeding die door de klant moet worden betaald.
- 2.2 CARAT stelt het CARAT-programmasysteem voor elektronische gegevensverwerking aan de klant ter beschikking met de prestatiekenmerken, enz. („contractsoftware“) die in de orderbevestiging zijn vermeld voor de duur van het respectieve softwaregebruik onder de voorwaarden van deze AV softwarelicentie. CARAT stelt de contractsoftware als download van het internet of op een gegevens-

buch sowie sonstige Dokumentationen (z. B. Bedienungsanweisung, Hilfe-Dateien, Online-Hilfe, sonstige technische Informationen und Unterlagen) ebenfalls auf diesem Weg. Die AGB Software-Lizenz gelten entsprechend für die Überlassung neuer Programmversionen der Vertragssoftware (z. B. Patches, Bug Fixes, Updates, Upgrades, etc.).

2.3 Bei der Überlassung der Vertragssoftware durch Download, wird sich CARAT bemühen, die Verfügbarkeit der Vertragssoftware auf einem Server für den Download durch den Kunden zu gewährleisten.

2.4 Im Benutzerhandbuch von CARAT bzw. der sonstigen hierfür von CARAT zur Verfügung gestellten Dokumentation der Vertragssoftware ist im Einzelnen beschrieben, welche Funktionen und Leistungen durch die Vertragssoftware bei vertragsgemäßer Nutzung erzielt werden können („Leistungsbeschreibung“). Für die vereinbarte Beschaffenheit der Vertragssoftware sowie die bestimmungsgemäße Verwendung ist insoweit allein die jeweilige Leistungsbeschreibung maßgeblich. Öffentliche Äußerungen, Anpreisungen oder Werbung stellen keine Beschaffenheitsangabe der Vertragssoftware dar.

2.5 CARAT wird während der Vertragslaufzeit der jeweiligen Softwarenutzung für die lizenzierten Softwareprogramme zur Erhaltung des vertragsgemäßen Zustandes der Vertragssoftware folgende Softwarepflege-Leistungen erbringen:

- Alle Programmaktualisierungen und neue Versionen der lizenzierten Software, die in der Vertragslaufzeit anfallen, werden dem Kunden zum Download zur Verfügung gestellt.
- Erarbeitung von Lösungen bei auftretenden Softwarefehlern. Als Softwarefehler werden dabei Störungen im Programmablauf verstanden, die geeignet sind, den Einsatz der Software im Betrieb des Kunden mehr als nur unerheblich zu beeinträchtigen. Meldet der Kunde einen entsprechenden Fehler, wird CARAT diesen Fehler im Rahmen der ihr zur Verfügung stehenden Mittel und Ressourcen schnellst möglich beheben. Die Vergütung für die vorgenannten Softwarepflege-Leistungen ist in der vereinbarten Lizenzgebühr enthalten.

Für Schäden oder Funktionsbeeinträchtigungen, die dem Kunden infolge von nicht abgerufenen Update-Versionen entstehen, ist der Kunde vollumfänglich verantwortlich.

2.6 Die Leistungen von CARAT im Rahmen der Lizenzierung der Vertragssoftware beinhalten das Bereitstellen eines Downloadlinks oder die Überlassung auf einem physikalischen Datenträger, sie enthalten nicht kundenindividuelle Anpassungen („Customizing“), Schulung, Konfiguration oder sonstige über die Lizenzierung der Vertragssoftware hinausgehende Beratungs- bzw. Werkleistungen. Vom Kunden gewünschte individuelle Anpassungen werden zu den

drager ter beschikking. De klant ontvangt langs deze weg eveneens een elektronisch handleiding en andere documentatie (bv. bedieningshandleiding, helpbestanden, onlinehulp, andere technische informatie en documenten). De AV softwarelicentie gelden dienovereenkomstig voor het ter beschikking stellen van nieuwe programmaversies van de contractsoftware (bv. patches, bug fixes, updates, upgrades, enz.).

2.3 Bij het ter beschikking stellen van de contractsoftware als download zal CARAT alles in het werk stellen om de beschikbaarheid van de contractsoftware op een server als download voor de klant te garanderen.

2.4 In de handleiding van CARAT resp. de andere documentatie van de contractsoftware die hiervoor door CARAT ter beschikking wordt gesteld is in detail beschreven welke functies en prestaties door de contractsoftware bij gebruik volgens de overeenkomst kunnen worden verkregen (“bestek”). Voor de overeengekomen kwaliteit van de contractsoftware en het doelmatige gebruik is in zoverre alleen het respectieve bestek doorslaggevend. Publieke verklaringen, aanprijzingen of reclame vormen geen kwaliteitsverklaring over de contractsoftware.

2.5 CARAT zal gedurende de looptijd van de overeenkomst over het respectieve softwaregebruik voor de gelicentieerde softwareprogramma’s de volgende softwareverzorgende prestaties leveren om de toestand van de contractsoftware volgens de overeenkomst te handhaven:

- Alle programma-updates en nieuwe versies van de gelicentieerde software die tijdens de looptijd van de overeenkomst ontstaan, worden als download aan de klant ter beschikking gesteld.
- Uitwerken van oplossingen, als er softwarefouten optreden. Storingen in het programmaverloop die in staat zijn om het gebruik van de software in het bedrijf van de klant meer dan slechts gering negatief te beïnvloeden worden daarbij als softwarefouten begrepen. Als de klant een navenante fout meldt, zal CARAT deze fout zo snel mogelijk verhelpen in het kader van de (hulp-)middelen waarover hij beschikt. De vergoeding voor de voornoemde softwareverzorgende prestaties is in de overeengekomen licentievergoeding bevat.

De klant is volledig verantwoordelijk voor schade of functiebeperkingen die de klant lijdt als gevolg van niet-opgevraagde updateversies.

2.6 De prestaties van CARAT in het kader van de licentieverlening op de contractsoftware omvatten het ter beschikking stellen van een downloadlink of het ter beschikking stellen op een fysieke gegevensdrager, ze omvatten geen individuele aanpassingen voor klanten (“customizing”), opleiding, configuratie of andere verdergaande adviesdiensten resp. werkprestaties dan de licentieverlening op de contractsoftware. Door de klant gewenste individuele aanpassingen

jeweiligen Tagessätzen von CARAT zuzüglich eventuell anfallenden Nebenkosten in Rechnung gestellt.

### 3. Lizenzgebühren

- 3.1 Die Höhe der für die Nutzung der Vertragssoftware geschuldeten Vergütung („Lizenzgebühr“) ergibt sich aus der Auftragsbestätigung bzw. aus der jeweils aktuellen CARAT-Preisliste. Die Lizenzgebühr wird – soweit nicht anderslautend vereinbart – monatlich im Voraus fällig und wird von CARAT entsprechend berechnet. Die Fälligkeit entfällt bei einer dauerhaft vereinbarten Laufzeit nicht durch das Fehlen oder Unterbleiben einer einzelnen gesonderten Berechnung, soweit die jeweilige Lizenzgebühr selbst nicht verändert wird. Ein gesondertes in Verzug setzen bedarf es nicht; spätestens aber kommt der Kunde 30 Tage nach Fälligkeit in Verzug.

Übersteigt die fällige Lizenzgebühr den Betrag von zwei oder mehr Monatsgebühren, so ist CARAT berechtigt, die eigene Leistung unverzüglich zu verweigern sowie jeglichen Support oder Nachbesserung einzustellen; dieses muss nicht nochmals zuvor angedroht werden. Die Rechte aus 9.1 bleiben hiervon unberührt.

- 3.2 Kommt der Kunde mit der Zahlung der Lizenzgebühr in Verzug, so ist CARAT berechtigt, Zinsen nach § 288 Abs. 2 BGB als Verzugschaden zu verlangen; die Geltendmachung eines weiteren Schadens ist nicht ausgeschlossen.
- 3.3 Der Kunde ist zur Aufrechnung berechtigt, soweit seine Gegenforderung rechtskräftig festgestellt in einem Rechtsstreit entscheidungsreif oder von CARAT anerkannt oder unbestritten ist. Ein Zurückbehaltungsrecht kann der Kunde nur ausüben, wenn seine Forderung, aufgrund der er die Zahlung zurückhält, auf demselben Vertragsverhältnis beruht und entweder rechtskräftig festgestellt, in einem Rechtsstreit entscheidungsreif oder von CARAT anerkannt ist.
- 3.4 CARAT ist berechtigt, die Lizenzgebühr erstmals nach Ablauf von zwölf (12) Monaten nach Vertragsschluss mit einer schriftlichen Ankündigung von drei (3) Monaten zum Monatsende zu erhöhen, sofern und soweit sich ihre für die Aufrechterhaltung des vertragsgemäßen Zustandes der Vertragssoftware anfallenden Kosten erhöht haben. Der Kunde hat das Recht, den Softwarenutzungsvertrag innerhalb einer Frist von sechs Wochen nach Zugang der Ankündigung einer Lizenzgebührenerhöhung zu kündigen, soweit die Gebührenerhöhung mehr als 10 % netto beträgt.
- 3.5 Soweit der Kunde am Zentralregulierungs(ZR)-Verfahren der IHT Industrie- und Handels-Treuhand GmbH teilnimmt, gilt CARAT als ZR-Vertragslieferant im Sinne der Geschäftsbedingungen für den Zentralregulierungsverkehr. Für diesen Fall wird die Firma IHT Industrie und Handels-Treuhand GmbH die Regu-

worden tegen de respectieve dagtarieven door CARAT in rekening gebracht, eventuele bijkomende kosten niet inbegrepen.

### 3. Licentievergoedingen

- 3.1 Het bedrag van de verschuldigde vergoeding voor het gebruik van de contractsoftware („licentievergoeding“) is in de orderbevestiging resp. de telkenmale actuele CARAT-prijslijst terug te vinden. De licentievergoeding is, in zoverre niets anders overeengekomen, maandelijks vooraf betaalbaar en wordt door CARAT dienovereenkomstig aangerekend. De vervaldatum vervalt bij een overeengekomen looptijd op lange termijn niet door het ontbreken of uitblijven van een afzonderlijke individuele berekening, in zoverre de respectieve licentievergoeding zelf niet wordt gewijzigd. Een afzonderlijke ingebrekestelling is hiervoor niet noodzakelijk; de klant blijft echter uiterlijk 30 dagen na de vervaldatum in gebreke.

Als de verschuldigde licentievergoeding twee of meer maandelijks vergoedingen bedraagt, heeft CARAT het recht de eigen prestatie onverwijld te weigeren en alle support of verbetering achteraf te staken; hiermee moet niet nogmaals vooraf worden bedreigd. De rechten van 9.1 blijven hierdoor onaangetaast.

- 3.2 Als de klant met de betaling van de licentievergoeding in gebreke blijft, heeft CARAT het recht interesten volgens § 288 lid 2 BGB als verwijlinteresten te eisen; het claimen van andere schade is niet uitgesloten.
- 3.3 De klant heeft recht op schuldvergelijking, in zoverre zijn tegenvordering rechtsgeldig vastgesteld, in een rechtsgeding in staat van gewijsde of door CARAT erkend of onbetwist is. De klant kan enkel retentierecht uitoefenen, als zijn vordering op grond waarvan hij de betaling achterhoudt op dezelfde contractuele relatie berust en ofwel rechtsgeldig vastgesteld, in een rechtsgeding in staat van gewijsde of door CARAT erkend is.
- 3.4 CARAT heeft het recht om de licentievergoeding voor het eerst na verloop van twaalf (12) maanden na contractsluiting met een schriftelijke aankondiging van drie (3) maanden na het einde van de maand te verhogen, als en in zoverre de kosten voor het handhaven van de toestand van de contractsoftware volgens de overeenkomst voor hem zijn gestegen. De klant heeft het recht om de overeenkomst voor het softwaregebruik binnen een termijn van zes weken na ontvangst van de aankondiging van een verhoging van de licentievergoeding op te zeggen, in zoverre de verhoging van de vergoeding meer dan 10% netto bedraagt.
- 3.5 In zoverre de klant deelneemt aan de procedure van de centrale afrekening van IHT Industrie- und Handels-Treuhand GmbH, geldt CARAT als contractleverancier volgens de centrale afrekening in de zin van de algemene voorwaarden voor het verkeer volgens de centrale afrekening. Voor dit geval zal het bedrijf

lierung der Forderungen von CARAT gegenüber dem Kunden über das Zentralregulierungs-Konto des Kunden vornehmen. Soweit der Kunde nicht am Zentralregulierungsverfahren teilnimmt, zieht CARAT die Gebühr im Lastschriftverfahren bei der Hausbank des Kunden ein. Der Kunde wird dazu CARAT separat einen Abbuchungsauftrag für Lastschriften zu Lasten des Kontos bei seiner Hausbank erteilen und für die Dauer des Bestehens des Vertragsverhältnisses mit CARAT aufrecht erhalten.

#### 4. Rechteinräumung

- 4.1 CARAT gewährt dem Kunden das zeitlich auf die Laufzeit des jeweiligen Softwarenutzungsvertrages begrenzte, nichtausschließliche und nicht übertragbare Recht, die Vertragssoftware gemäß den Bestimmungen dieser AGB Software-Lizenz zu nutzen.
- 4.2 Diese Nutzungslizenz wird für einen bestimmten Einsatzort der Computeranlage des Kunden erteilt, der regelmäßig dem Geschäftssitz des Kunden entspricht. Die Lizenz ist nicht teilbar. Lizenziert wird der Einsatz der Vertragssoftware auf den Arbeitsplätzen der Computeranlage, beschränkt auf die lizenzierte Anzahl von Arbeitsplatz-Lizenzen.
- 4.3 Nach dem derzeitigen Stand der Technik ist es nicht möglich, komplexe Software-Produkte in ebenso komplexen und vielfältigen Hardware-Umgebungen so zu entwickeln, dass sie vollkommen frei von technischen Fehlern sind. Vereinbarte Beschaffenheit ist nicht die völlige Fehlerfreiheit des Programms, sondern nur, dass die Software keine solchen Programmfehler aufweist, die ihre vertraglich vereinbarte Nutzbarkeit mehr als nur geringfügig beeinträchtigen.
- 4.4 Dem Kunden ist es nicht gestattet, Folgendes ohne schriftliche Zustimmung von CARAT durchzuführen oder einem Dritten zu erlauben: (a) ein Rückentwickeln, Dekompilieren, Disassemblieren oder anderweitiges Reduzieren der Software in eine menschlich wahrnehmbare Form; (b) ein Modifizieren, Adaptieren, Übersetzen oder Erarbeiten von Ableitungen auf der Grundlage der Software, schriftlicher Begleitmaterialien und Benutzerhandbücher zur Software oder von Teilen davon; (c) ein Kombinieren der Software mit Open-Source-Software jeglicher Art; (d) das Entfernen oder Manipulieren von Urheberrechtsvermerken und sonstige Zeichen; (e) das Nutzen oder Überlassen der Software zur Ausführung von Leistungen für Dritte; sowie (f) das Anfertigen oder Nutzen von Kopien der Software für andere als in diesen Bestimmungen vorgesehene Zwecke, und zwar auch dann nicht, wenn die Software mit anderer Software verbunden wurde oder in anderer Software oder in Begleitmaterialien enthalten ist.
- 4.5 Ebenso ist es dem Kunden nicht gestattet, ihm zur Nutzung überlassene Kopien der Vertragssoftware

IHT Industrie und Handels-Treuhand GmbH die Regelung van de vorderingen van CARAT ten opzichte van de klant uitvoeren via de rekening voor centrale afrekening van de klant. In zoverre de klant niet aan de procedure van de centrale afrekening deelneemt, int CARAT de vergoeding via automatische afschrijving bij de huisbank van de klant. De klant zal CARAT daarvoor afzonderlijk een afboekingsopdracht ten laste van de rekening bij zijn huisbank verlenen en voor de duur van het bestaan van de contractuele relatie met CARAT handhaven.

#### 4. Verlenen van rechten

- 4.1 CARAT verleent de klant het in de tijd tot de looptijd van de respectieve overeenkomst voor softwaregebruik beperkte, niet-exclusieve en niet-overdraagbare recht om de contractsoftware te gebruiken volgens de bepalingen van deze AV softwarelicentie.
- 4.2 Deze gebruikslicentie wordt voor een bepaalde plaats van gebruik van het computersysteem van de klant verleend die regelmatig met de maatschappelijke zetel van de klant overeenstemt. De licentie is niet deelbaar. Het gebruik van de contractsoftware op de werkplaatsen van het computersysteem, beperkt tot het gelicentieerde aantal werkplaatslicenties wordt gelicentieerd.
- 4.3 Volgens de huidige stand van de techniek is het niet mogelijk om complexe softwareproducten in even complexe en veelsoortige hardwareomgevingen zodanig te ontwikkelen dat ze volkomen vrij zijn van technische fouten. De overeengekomen kwaliteit is niet de volledige vrijheid van fouten van het programma, maar enkel dat de software geen programmafouten vertoont die de contractueel overeengekomen bruikbaarheid ervan meer dan slechts gering negatief beïnvloeden.
- 4.4 De klant mag het volgende niet zonder schriftelijke toestemming van CARAT uitvoeren of aan derden toestaan: (a) reverse engineeren, decompileren, disassembleren of op andere wijze reduceren van de software in een menselijk waarneembare vorm, (b) modifieren, adapteren, omzetten of uitwerken van afleidingen op basis van de software, schriftelijk begeleitend materiaal en handleidingen en bij de software of delen ervan, (c) combineren van de software met opensourcesoftware van eender welke aard, (d) verwijderen of manipuleren van auteursrechtvermeldingen of andere tekens, (e) gebruiken of ter beschikking stellen van de software om prestaties voor derden uit te voeren en (f) maken of gebruiken van kopieën van de software voor andere doeleinden dan voorzien in deze bepalingen en weliswaar ook niet, als de software met andere software is gecombineerd of in andere software of in begeleitend materiaal is bevat.
- 4.5 De klant mag ook geen kopieën van de contractsoftware en de bijbehorende handleiding en de andere

sowie das dazugehörige Benutzerhandbuch und die sonstige Dokumentation einem Dritten zu überlassen, insbesondere zu veräußern, zu vermieten oder zu verleihen.

- 4.6 Die von CARAT entwickelte und dem Kunden zur lizenzierten Nutzung überlassene Software beinhaltet auch versteckte Informationen und Ablaufprogrammierungen sowie Quellcodes, die hiermit ausdrücklich als ein Geschäftsgeheimnis deklariert sind. Diese Informationen dürfen vom Kunden sowie Dritten nicht offen gelegt werden, nicht erworben oder veräußert und auch nicht zweckwidrig genutzt werden. Damit ist dem Kunden sowie sonstigen Dritten auch das „reverse engineering“ untersagt.
- 4.7 Das Anbieten, die Zurverfügungstellung sowie die Nutzung der Vertragssoftware durch unberechtigte Dritte, insbesondere auch im Wege des so genannten „application Service-Provider (ASP)“ oder des „Software as a Service (SaaS)“ ist nicht gestattet. Verstöße hiergegen berechtigen CARAT wegen schwerwiegendem Vertragsbruch zur fristlosen Kündigung der Nutzung sämtlicher Lizenzen beim Kunden unter Aufrechterhaltung der entgangenen Gewinne. In jedem Fall aber hat der Kunde in diesen Fällen eine nachträgliche Nutzungsgebühr für die nicht lizenzierte Nutzung inklusive eines angemessenen Verletzerzuschlages hierauf zu entrichten. Die Angemessenheit wird im Streitfall von einem zuständigen Gericht überprüft. Darüberhinausgehende mögliche Schadenersatzansprüche bleiben vorbehalten.

#### **5. Verwendung von Softwareschutzmechanismen, Internetverbindung**

- 5.1 CARAT liefert die Vertragssoftware mit einem technischen Schutzmechanismus in Form einer elektronischen Lizenzaktualisierung aus. Hierfür ist es erforderlich, dass der Kunde mindestens alle dreißig (30) Tage eine Internetverbindung zu der Vertragssoftware herstellt. Andernfalls wird die Vertragssoftware automatisch deaktiviert und kann vom Kunden erst wieder nach Freigabe durch CARAT genutzt werden. Auf eine bevorstehende Deaktivierung wird im Rahmen der Nutzung der Vertragssoftware rechtzeitig hingewiesen. Die hiernach erforderliche Freigabe ist kostenpflichtig und wird von CARAT gesondert abgerechnet.
- 5.2 Die Umgehung von technischen Schutzmaßnahmen verletzt die Rechte von CARAT und ist zudem unter Umständen strafbar. Insbesondere die Entfernung und/oder Umgehung der Softwareschutz-Programmroutine ist unzulässig. Dies stellt zudem einen Grund für eine fristlose Kündigung der Vereinbarung über alle Lizenzen dar, unabhängig davon, ob der Verstoß nur an einer überlassenen Lizenz bewirkt worden ist.

documentatie die aan hem voor gebruik ter beschikking zijn gesteld aan derden ter beschikking stellen, in het bijzonder verkopen, verhuren of uitlenen.

- 4.6 De door CARAT ontwikkelde en aan de klant voor gelicentieerd gebruik ter beschikking gestelde software bevat ook verborgen informatie en procesprogrammeringen en broncodes die hierbij uitdrukkelijk tot bedrijfsgeheim zijn verklaard. Deze informatie mag door de klant of derden niet openbaar worden gemaakt, niet worden verworven of verkocht en ook niet ondoelmatig worden gebruikt. Daarmee is „reverse engineering“ verboden voor de klant en andere derden.
- 4.7 Het aanbieden, ter beschikking stellen en gebruik van de contractsoftware door onbevoegde derden, in het bijzonder ook door middel van de zogenaamde „application service provider (ASP)“ of de „software as a service (SaaS)“ is niet toegelaten. Overtredingen hiervan geven CARAT wegens ernstige contractbreuk recht op onmiddellijke opzegging van het gebruik van alle licenties bij de klant met behoud van winstderving. De klant dient in deze gevallen in ieder geval naderhand een gebruiksvergoeding voor het niet-gelicentieerde gebruik, inclusief een redelijke overtredingstoeslag hierop te betalen. De redelijkheid wordt bij betwisting door een bevoegde rechtbank gecontroleerd. Verdergaande mogelijke aanspraak op schadevergoeding blijft voorbehouden.

#### **5. Gebruik van softwarebeschermingsmechanismen, internetverbinding**

- 5.1 CARAT levert de contractsoftware met een technisch beschermingsmechanisme in de vorm van een elektronische licentie-update. Hiervoor is het noodzakelijk dat de klant minstens alle dertig (30) dagen een internetverbinding met de contractsoftware tot stand brengt. Anders wordt de contractsoftware automatisch gedeactiveerd en kan ze pas na vrijgave door CARAT weer door de klant worden gebruikt. In het kader van het gebruik van de contractsoftware wordt tijdig gewezen op een nakende deactivering. Aan de hierna noodzakelijke vrijgave zijn kosten verbonden die door CARAT afzonderlijk worden afgerekend.
- 5.2 Het omzeilen van technische beschermingsmaatregelen schendt de rechten van CARAT en is bovendien eventueel strafbaar. Vooral het verwijderen en/of omzeilen van de programmaroutine voor softwarebescherming is verboden. Dit vormt bovendien een reden voor onmiddellijke opzegging van de overeenkomst voor alle licenties, ongeacht of de overtreding voor slechts één ter beschikking gestelde licentie is gebeurd.



## 6. Mitwirkungs- und Obhutspflichten des Kunden

- 6.1 Im Benutzerhandbuch der Vertragssoftware ist die für einen ordnungsgemäßen und fehlerfreien Betrieb der Vertragssoftware vorausgesetzte Hardware- und Software-Umgebung verbindlich festgehalten. Es ist Sache des Kunden, für die Zeitdauer der Überlassung der Vertragssoftware für eine geeignete Hard- und Software-Umgebung zu sorgen. Fehlt es hieran und kann die gelieferte Vertragssoftware nur deshalb nicht oder nur unzureichend genutzt werden, trägt allein der Kunde hierfür die Verantwortung.
- 6.2 Der Kunde ist vor Inbetriebnahme der Vertragssoftware dazu angehalten, alle Funktionen der Vertragssoftware unter der kundenseitigen Hard- und Software-Umgebung zu testen und die überlassene Dokumentation zu überprüfen.
- 6.3 Der Kunde ist verpflichtet, den unbefugten Zugriff auf die Vertragssoftware sowie die Benutzerhandbücher bzw. sonstige Dokumentationen durch geeignete Vorkehrungen zu verhindern.
- 6.4 Zur Vermeidung von Schäden wird der Kunde im eigenen Interesse dafür Sorge tragen, dass sein Datenbestand täglich, mindestens aber regelmäßig dem Stand der Technik entsprechend gesichert wird. Der Kunde ist alleine dafür verantwortlich, zumindest vor der Installation von Updates und Upgrades eine Sicherung von Dateien und Daten durchzuführen. CARAT ist insoweit von eigener Haftung gemäß Pkt. 8.6 befreit.

## 7. Gewährleistung für Sach- und Rechtsmängel

- 7.1 Für die Rechte des Kunden bei Sach- und Rechtsmängeln (nachfolgend „Mängel“) der Vertragssoftware gelten die gesetzlichen Vorschriften zum Zeitpunkt der Inanspruchnahme, soweit im Nachfolgenden nicht etwas anderes bestimmt und zulässig ist.
- 7.2 CARAT gewährleistet, dass die Vertragssoftware bei vertragsgemäßem Einsatz ihrer Leistungsbeschreibung zum Zeitpunkt der Übergabe entspricht und nicht mit Mängeln behaftet ist, die die Tauglichkeit der Vertragssoftware für den vertraglich vereinbarten Gebrauch mehr als unerheblich beeinträchtigen. Unwesentliche Abweichungen von der Leistungsbeschreibung gelten nicht als Mangel.
- 7.3 Der Kunde ist verpflichtet, auftretende Fehler CARAT unverzüglich schriftlich mitzuteilen und dabei auch anzugeben und zu beschreiben, wie sich der Mangel jeweils äußert, was seine Auswirkungen sind und unter welchen Umständen er auftritt.
- 7.4 CARAT wird den vom Kunden ordnungsgemäß gemeldeten Mangel im Wege der Nacherfüllung, d.h. durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung, beseitigen. Das Wahlrecht, auf welche Art und Weise im Wege der Nacherfüllung ein Mangel beseitigt wird, liegt zunächst bei CARAT. Das Recht von CARAT, die gewählte Art der Nacherfüllung unter den gesetzlichen Vo-

## 6. Medewerkings- en zorgplicht van de klant

- 6.1 In de handleiding van de contractsoftware is de vooropgestelde hardware- en softwareomgeving voor de reglementaire en foutloze werking van de contractsoftware bindend vastgelegd. Het is zaak van de klant om voor de duur van de terbeschikkingstelling van de contractsoftware te zorgen voor een geschikte hard- en softwareomgeving. Als deze ontbreekt en de geleverde contractsoftware enkel daarom niet of slechts onvoldoende kan worden gebruikt, draagt alleen de klant hiervoor de verantwoordelijkheid.
- 6.2 De klant wordt vóór de inbedrijfstelling van de contractsoftware verzocht om alle functies van de contractsoftware in de hard- en softwareomgeving van de klant te testen en de ter beschikking gestelde documentatie te controleren.
- 6.3 De klant is verplicht om onbevoegde toegang tot de contractsoftware en de handleidingen resp. andere documentatie door gepaste maatregelen te voorkomen.
- 6.4 Om schade te voorkomen, zal de klant in eigen belang ervoor zorgen dat zijn gegevensbestand dagelijks, echter minstens regelmatig volgens de stand van de techniek wordt bewaard. De klant alleen is ervoor verantwoordelijk om minstens vóór de installatie van updates en upgrades bestanden en gegevens te bewaren. CARAT is in zoverre vrijgesteld van eigen aansprakelijkheid conform punt 8.6.

## 7. Garantie voor materiële en juridische gebreken

- 7.1 Voor de rechten van de klant bij materiële en juridische gebreken (hierna „gebreken“) van de contractsoftware gelden de wettelijke voorschriften op het tijdstip van opeising, in zoverre hierna niets anders is bepaald en toegelaten.
- 7.2 CARAT garandeert dat de contractsoftware bij gebruik volgens de overeenkomst voldoet aan het bestek op het ogenblik van de overdracht en geen gebreken vertoont die de deugdelijkheid van de contractsoftware voor het contractueel overeengekomen gebruik meer dan gering negatief beïnvloeden. Geringe afwijkingen van het bestek gelden niet als gebrek.
- 7.3 De klant is verplicht om eventuele fouten onverwijld schriftelijk aan CARAT te melden en daarbij ook te vermelden en te beschrijven hoe het gebrek zich telkens uit, wat de gevolgen ervan zijn en in welke omstandigheden het zich voordoet.
- 7.4 CARAT zal het door de klant reglementair gemelde gebrek verhelpen door uitvoering achteraf, d.w.z. door verbetering achteraf of vervanging. CARAT heeft aanvankelijk het recht om te kiezen op welke manier van uitvoering achteraf een gebrek wordt verholpen. Het recht van CARAT om de gekozen manier van uitvoering achteraf onder de wettelijke voor-

raussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt. Soweit dies dem Kunden zumutbar ist, ist CARAT berechtigt, zur Mängelbeseitigung dem Kunden eine neue Version der Vertragssoftware (z.B. „Update“, Wartungs-Release / Patch“) zu überlassen, die den gerügten Mangel nicht mehr enthält bzw. diesen beseitigt. Der Kunde darf eine Minderung nicht durch Abzug von der vereinbarten Lizenzgebühr durchsetzen; es sei denn das Minderungsrecht ist unbestritten oder gerichtlich festgestellt. Das Recht zur Minderung erstreckt sich nur auf die jeweils mangelhafte Funktionalität der Vertragssoftware gemäß adäquater Quote.

7.5 Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel, die nicht von CARAT zu vertreten sind. Dies gilt insbesondere für Mängel von Materialien oder Software, die vom Kunden beigestellt werden. CARAT ist nicht zur Gewährleistung verpflichtet, wenn Fehler der Vertragssoftware nach Änderung der Einsatz- und Betriebsbedingungen, nach Bedienungsfehlern, nach Eingriffen in das Softwareprogramm (wie Veränderungen, Anpassung, Verbindungen mit anderen Programmen) und/oder nach vertragswidriger Nutzung aufgetreten sind, es sei denn, der Kunde weist nach, dass die Fehler bereits bei der Übergabe der Vertragssoftware vorlagen oder mit vorstehend genannten Ereignissen in keinem ursächlichen Zusammenhang stehen. Vorstehendes gilt nicht, wenn der Kunde zu Änderungen der Vertragssoftware, insbesondere bei Ausübung des Selbstbeseitigungsrechts von Mängeln nach § 536 a Absatz 2 BGB berechtigt ist und diese fachgerecht ausgeführt sowie nachvollziehbar dokumentiert werden. Die Gewährleistung erlischt, wenn der Kunde oder Dritte Änderungen an der Software vornehmen, welche nicht von CARAT schriftlich genehmigt wurden. Solange der Kunde das vereinbarte Entgelt noch nicht geleistet hat, besteht kein Anspruch auf Vornahme der Gewährleistung. Die Gewährleistung ist darüber hinaus ausgeschlossen bei Beschädigungen, die auf Handlungen Dritter, auf atmosphärische Entladungen, instabile Netzwerke und chemische Einflüsse, oder höhere Gewalt zurückzuführen sind.

7.6 Die Vertragssoftware ist so ausgelegt, dass sie im Sinne der Programmbeschreibung und der Benutzungsanleitung grundsätzlich auf allen Personal-Computern (PC) mit einem aktuellen Windows-Betriebssystem lauffähig ist. CARAT ist berechtigt für von Windows nicht mehr weiterentwickelten und nicht mehr supporteten Betriebssystemen, den diesbezüglich weiteren Support der Vertragssoftware für diese Betriebssystemumgebung ebenfalls einzustellen. Die Installationsvorbereitungen des Kunden müssen den geltenden Fachnormen entsprechen. Der Kunde wird nur Betriebssysteme, Datenträger, Betriebsmittel und anderes gerätespezifisches Zubehör verwenden, das CARAT zur Verwendung empfohlen hat.

waarden te weigeren, blijft onaangetast. In zoverre dit voor de klant billijk is, heeft CARAT het recht om de klant een nieuwe versie van de contractsoftware (bv. „update“, onderhoudsrelease/patch“) ter beschikking te stellen die het gereclameerde gebrek niet meer bevat resp. het verhelpt. De klant mag een vermindering niet doorzetten door aftrek van de overeengekomen licentievergoeding, tenzij het recht op vermindering onbetwist of gerechtelijk is vastgesteld. Het recht op vermindering bestrijkt enkel de respectieve gebrekige functionaliteit van de contractsoftware volgens adequaat aandeel.

7.5 Gebreken waarvoor CARAT niet verantwoordelijk is, zijn van de garantie uitgesloten. Dit geldt in het bijzonder voor gebreken van materiaal of software waarvoor de klant heeft gezorgd. CARAT is niet verplicht tot garantie, als er fouten van de contractsoftware zijn opgetreden na wijziging van de gebruiks- en bedrijfsvoorwaarden, na bedieningsfouten, na ingrepen in het softwareprogramma (zoals veranderingen, aanpassing, verbindingen met andere programma's) en/of na gebruik in strijd met de overeenkomst, tenzij de klant aantoont dat de fouten reeds bij de overdracht van de contractsoftware bestonden of geen oorzakelijk verband hebben met voornoemde gebeurtenissen. Het bovenstaande geldt niet, als de klant wijzigingen van de contractsoftware mag uitvoeren, in het bijzonder bij uitoefening van het recht om zelf gebreken te verhelpen volgens § 536 a lid 2 BGB en deze vakkundig heeft uitgevoerd en begrijpelijk worden gedocumenteerd. De garantie vervalt, als de klant of derden wijzigingen aan de software uitvoeren die niet schriftelijk door CARAT zijn goedgekeurd. Zolang de klant de overeengekomen vergoeding nog niet heeft betaald, bestaat er geen aanspraak op garantie. De garantie is bovendien uitgesloten bij beschadigingen die te wijten zijn aan handelingen van derden, atmosferische ontladingen, instabiele netwerken en chemische invloeden of overmacht.

7.6 De contractsoftware is zodanig ontwikkeld dat ze in de zin van de programmabeschrijving en de gebruikershandleiding in principe op alle personal computers (pc's) met een actueel Windows-besturingssysteem kan draaien. CARAT heeft het recht om voor besturingssystemen die door Windows niet meer verder worden ontwikkeld en niet meer worden ondersteund de verdere support van de contractsoftware voor deze besturingssysteemomgeving eveneens stop te zetten. De installatievoorbereidingen van de klant moeten aan de geldende vaknormen voldoen. De klant zal enkel besturingssystemen, gegevensdragers, bedrijfsmiddelen en andere specifieke toebehoren voor de apparatuur gebruiken die CARAT voor het gebruik heeft aanbevolen.



### 8. Haftung

8.1 Die verschuldensunabhängige Haftung von CARAT nach §§ 536, 536 a Abs. 1 BGB für bereits zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses vorhandene Fehler der Vertragssoftware wird ausdrücklich ausgeschlossen.

8.2 Die Haftung von CARAT sowie seiner gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen richtet sich in Fällen des Vorsatzes oder der groben Fahrlässigkeit nach den gesetzlichen Vorschriften.

8.3 Im Übrigen ist die Haftung von CARAT sowie seiner gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen für leichte Fahrlässigkeit ausgeschlossen, soweit keiner der nachfolgenden Fälle gegeben ist:

- Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit;
- die Verletzung von Pflichten i.S.d. § 241 Abs. 2 BGB, wenn dem Kunden die Leistung nicht mehr zuzumuten ist;
- die Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit einer Leistung, für das Vorhandensein eines Leistungserfolges oder für ein Beschaffungsrisiko;
- Eingreifen der Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes;
- Arglist, anfängliche Unmöglichkeit sowie sonstige Fälle zwingender gesetzlicher Haftung;
- Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht; in diesem Fall ist die Haftung von CARAT jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt.

„Wesentliche Vertragspflichten“ sind solche Verpflichtungen, die vertragswesentliche Rechtspositionen des Kunden schützen, die ihm der Vertrag nach seinem Inhalt und Zweck gerade zu gewähren hat; wesentlich sind ferner solche Vertragspflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertraut und vertrauen darf. Die Haftung von CARAT ist auch in Fällen grober Fahrlässigkeit auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, wenn keiner der vorstehend aufgeführten Ausnahmefälle vorliegt. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Kunden ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.

8.4 Soweit nicht nach den vorstehenden Bestimmungen eine uneingeschränkte Haftung besteht, haftet CARAT in allen übrigen Haftungsfällen im Falle einfacher Fahrlässigkeit nicht für Mangelfolgeschäden, entgangenen Gewinn und etwaige Ansprüche Dritter mit Ausnahme von Ansprüchen, mit denen Dritte begründet Schutzrechtsverletzungen durch die Software geltend machen.

### 8. Aansprakelijkheid

8.1 De aansprakelijkheid zonder schuld van CARAT volgens § 536, 536 a lid 1 BGB voor fouten van de contractsoftware die reeds op het ogenblik van de contractsluiting bestaan, wordt uitdrukkelijk uitgesloten.

8.2 De aansprakelijkheid van CARAT en zijn wettelijke vertegenwoordigers en plaatsvervangers richt zich in geval van opzet of grove nalatigheid naar de wettelijke voorschriften.

8.3 Voor het overige is aansprakelijkheid van CARAT en zijn wettelijke vertegenwoordigers en plaatsvervangers uitgesloten voor lichte nalatigheid, in zoverre er geen sprake is van de onderstaande gevallen:

- schade als gevolg van letsel aan leven, lichaam of gezondheid,
- schending van verplichtingen in de zin van § 241 lid 2 BGB, als de prestatie voor de klant niet meer billijk is,
- het aanvaarden van een garantie voor de kwaliteit van een prestatie, voor het bestaan van een resultaatsverbintenis of voor een kwaliteitsrisico,
- tussenbeide komen van de voorschriften van de wet inzake productaansprakelijkheid,
- bedrog, aanvankelijke onmogelijkheid en andere gevallen van dwingende wettelijke aansprakelijkheid,
- schending van een wezenlijke contractuele plicht; in dit geval is de aansprakelijkheid van CARAT echter beperkt tot de vergoeding van de voorzienbare, typisch voorkomende schade.

“Wezenlijke contractuele verplichtingen” zijn verplichtingen die wezenlijke contractuele rechtsposities van de klant beschermen die de overeenkomst hem volgens de inhoud en het doel ervan dient te geven; wezenlijk zijn verder contractuele verplichtingen waarvan de vervulling de reglementaire uitvoering van de overeenkomst pas mogelijk maakt en waarbij de klant regelmatig op nakoming ervan vertrouwt en mag vertrouwen. De aansprakelijkheid van CARAT is ook in geval van grove nalatigheid beperkt tot de voorzienbare schade die typisch is voor de overeenkomst, als er geen sprake is van voormelde uitzonderingen. Met de bovenstaande regelingen is geen wijziging van de bewijslast in het nadeel van de klant verbonden.

8.4 In zoverre er volgens de bovenstaande bepalingen geen onbeperkte aansprakelijkheid bestaat, is CARAT in alle overige gevallen van aansprakelijkheid in geval van gewone nalatigheid niet aansprakelijk voor gevolgschade van gebreken, winstderving en eventuele aanspraak van derden met uitzondering van aanspraak waarmee derden gemotiveerd schendingen van industrieel eigendomsrecht door de software doen gelden.

- 8.5 Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht auf einem Mangel beruht, kann der Kunde – bei Vorliegen der weiteren gesetzlichen Voraussetzungen – nur zurücktreten, wenn CARAT die Pflichtverletzung zu vertreten hat. Der Rücktritt ist ausgeschlossen, wenn die Pflichtverletzung unerheblich ist.
- 8.6 CARAT haftet nicht für den Verlust von Daten, wenn der Schaden bei ordnungsgemäßer Datensicherung im Verantwortungsbereich des Kunden nicht eingetreten wäre. Von einer ordnungsgemäßen Datensicherung ist dann auszugehen, wenn der Kunde seine Datenbestände täglich in maschinenlesbarer Form nachweislich sichert und damit gewährleistet, dass diese Daten mit vertretbarem Aufwand wiederhergestellt werden können. Die Haftung von CARAT für Datenverlust – soweit nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig von CARAT verschuldet – wird auf den typischen Wiederherstellungsaufwand beschränkt, der bei ordnungsgemäßer Datensicherung eingetreten wäre.
- 8.7 CARAT haftet ebenso nicht, wenn Softwarefehler nach Änderung der Einsatz- und Betriebsbedingungen, nach Bedienungsfehlern, nach Eingriffen in das Softwareprogramm (wie Veränderungen, Anpassung, Verbindungen mit anderen Programmen) und / oder nach vertragswidriger Nutzung aufgetreten sind, es sei denn, der Kunde weist nach, dass die Fehler bereits bei der Übergabe der Lieferung bzw. Leistung vorlagen oder mit den oben genannten Ereignissen in keinem ursächlichen Zusammenhang stehen.
- 8.8 CARAT hat die mit dem Programm zur Verfügung gestellten Mustervorlagen nach bestem Wissen und Gewissen und mit größter Sorgfalt erstellt. Gleichwohl wird eine Gewähr oder jegliche Haftung für die Aktualität, Richtigkeit und/oder Vollständigkeit der Mustervorlagen von CARAT nicht übernommen.
- 8.9 Soweit die Haftung von CARAT ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung seiner Angestellten und sonstigen Erfüllungshelfen. Der Einwand des Mitverschuldens bleibt offen.
- 8.10 Soweit Schadensersatzansprüche nach den vorstehenden Absätzen ausgeschlossen oder beschränkt sind, erstreckt sich dieser Ausschluss oder diese Beschränkung auch jeweils auf Schadensersatz neben der Leistung und Schadensersatz statt der Leistung, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere wegen konkurrierender Ansprüche aus Mängeln, der Verletzung von Pflichten aus dem Schuldverhältnis, unerlaubter Handlung sowie Ansprüche auf Aufwendungsersatz gemäß § 284 BGB.
- 8.11 Für den Fall, dass CARAT die geschuldete Leistung aufgrund höherer Gewalt, Streiks, Unruhen nicht erbringen kann oder von Internet Providern oder von CARAT nicht zu vertretenden sonstigen Leitungs- oder sonstigen Internetstörungen, ist CARAT für die Dauer der Hinderung von seinen Leistungspflichten befreit. Im Übrigen haftet CARAT nicht für aus diesen Leistungsunterbrechungen resultierende Schäden und/oder Folgeschäden.
- 8.5 De klant kan wegens schending van een plicht die niet op een gebrek berust, mits de andere wettelijke voorwaarden bestaan, enkel van de overeenkomst afzien, als CARAT verantwoordelijk is voor de schending van de plicht. Terugtrekking is uitgesloten, als de schending van de plicht onbeduidend is.
- 8.6 CARAT is niet aansprakelijk voor verlies van gegevens, als de schade bij reglementaire gegevensopslag binnen de verantwoordelijkheid van de klant niet zou zijn opgetreden. Er mag van reglementaire gegevensopslag worden uitgegaan, als de klant zijn gegevensbestanden dagelijks aantoonbaar bewaart in een machineleesbare vorm en daardoor garandeert dat deze gegevens met aanvaardbare moeite kunnen worden hersteld. De aansprakelijkheid van CARAT voor gegevensverlies, in zoverre niet door de opzettelijke of grof nalatige schuld van CARAT, wordt beperkt tot de typische moeite voor de herstelling die bij reglementaire gegevensopslag zou ontstaan.
- 8.7 CARAT is ook niet aansprakelijk, als er softwarefouten zijn opgetreden na wijziging van de gebruiks- en bedrijfsvoorwaarden, na bedieningsfouten, na ingrepen in het softwareprogramma (zoals veranderingen, aanpassing, verbindingen met andere programma's) en/of na gebruik in strijd met de overeenkomst, tenzij de klant aantoont dat de fouten reeds bij de overdracht van de levering resp. dienst bestonden of geen oorzakelijk verband hebben met voornoemde gebeurtenissen.
- 8.8 CARAT heeft de voorbeelden die met het programma ter beschikking worden gesteld naar eer en geweten en met de grootste zorgvuldigheid opgesteld. Niettemin neemt CARAT geen garanties of aansprakelijkheid voor de actualiteit, juistheid en/of volledigheid van de voorbeelden op zich.
- 8.9 In zoverre de aansprakelijkheid van CARAT is uitgesloten of beperkt, geldt dit ook voor de persoonlijke aansprakelijkheid van zijn personeel en andere plaatsvervangers. Het bezwaar van gedeeltelijk schuld blijft open.
- 8.10 In zoverre aanspraak op schadevergoeding volgens de voorgaande paragrafen is uitgesloten of beperkt, bestrijkt deze uitsluiting of beperking ook telkens schadevergoeding benevens de prestatie en schadevergoeding in plaats van de prestatie op gelijk welke rechtsgrond, in het bijzonder wegens concurrerende aanspraak uit gebreken, schending van verplichtingen uit de schuldovereenkomst, ongeoorloofde handeling en aanspraak op vergoeding van kosten conform § 284 BGB.
- 8.11 Voor het geval CARAT de verschuldigde prestatie op grond van overmacht, staking, onrust niet kan verlenen of andere leidings- of andere internetstoringen waarvoor internetproviders of CARAT niet verantwoordelijk zijn, is CARAT voor de duur van de hindernis van zijn prestatieplichten vrijgesteld. Voor het overige is CARAT niet aansprakelijk voor schade als gevolg van de prestatieonderbrekingen en/of gevolgschade.

8.12 Im gesetzlich zulässigen Umfang gilt Folgendes: Falls CARAT (a) den Vertrag verletzt; (b) gegen die Gewährleistungsbestimmungen verstößt; (c) anderweitig nicht entsprechend dem Vertrag handelt; oder (d) sich anderweitig falsch verhält, ungeachtet dessen, ob dies direkt oder indirekt im Zusammenhang mit dem Vertrag steht, ist die gesamte Haftung von CARAT mit der Höhe der Lizenzgebühr beschränkt, die im Rahmen des Vertrages innerhalb des letzten Vertragsjahres bezahlt wurde. In keinem Fall haftet CARAT für indirekte Schäden (darunter auch, jedoch nicht ausschließlich, entgangener Gewinn). Der Kunde ist verpflichtet, Schäden zu mindern, die unter seiner direkten oder indirekten Kontrolle auftreten.

### 9. Nutzungsdauer und Vertragsbeendigung

9.1 Das Vertragsverhältnis beginnt mit schriftlicher Annahme des Antrages des Kunden durch CARAT. Es läuft auf unbestimmte Zeit und kann von beiden Seiten mit einer Frist von sechs Monaten zum Ende eines Kalenderjahres schriftlich gekündigt werden. Kommt der Kunde seinen vertraglichen Verpflichtungen nicht oder nicht vollständig nach, so kann CARAT – unbeschadet sonstiger gesetzlicher oder vertraglicher Rechte – vom Vertrag zurücktreten.

9.2 Das Recht zur außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund in sonstigen Fällen bleibt unberührt. Dies ist insbesondere der Fall, wenn der Kunde sog. Raubkopien der Vertragssoftware fertigt, die Vertragssoftware unbefugt weitergibt, den Zugriff Unbefugter nicht verhindert, die Vertragssoftware unberechtigt decompiliert, mit mehr als zwei monatlichen Lizenzzahlungen im Zahlungsverzug ist, gegen wesentliche Bestimmungen dieses Softwaremietvertrages trotz Abmahnung verstößt, die Vertragssoftware trotz einer Abmahnung fortgesetzt vertragswidrig gebraucht oder wenn der Kunde insolvent wird. Einen wichtigen Grund stellt es für CARAT auch dar, wenn im Hinblick auf das Verhalten des Kunden CARAT die Fortsetzung des Vertragsverhältnisses nicht zugemutet werden kann.

9.3 Im Falle fristloser Kündigung ist die gesamte Lizenzgebühr für die vertragliche Restlaufzeit abzüglich bei CARAT ersparter Aufwendungen von dem Kunden zu erstatten. Eine Rückerstattung von bereits geleisteten Lizenzgebühren oder eine Minderung von bereits fälligen Lizenzgebühren bei Beendigung des Vertrages ist ausgeschlossen.

9.4 Nach Beendigung des Vertrags wird der Kunde (a) unverzüglich die Nutzung der Software einstellen; (b) alle Kopien der Software, in welcher Form auch immer diese existieren, zerstören oder an CARAT zurückgeben, einschließlich aller Sicherungskopien; und (c) innerhalb von zehn (10) Tagen schriftlich gegenüber CARAT bestätigen, dass alle Kopien zurückgegeben oder zerstört wurden. CARAT und die von CARAT bevollmächtigten Vertreter sind berechtigt, nach Beendigung des

8.12 In de wettelijk toegelaten omvang geldt het volgende: Als CARAT (a) de overeenkomst schendt, (b) de garantiebepalingen schendt, (c) op andere wijze niet in overeenstemming met de overeenkomst handelt of (d) zich op andere wijze verkeerd gedraagt, al dan niet in rechtstreeks of onrechtstreeks verband met de overeenkomst, is de volledige aansprakelijkheid van CARAT beperkt tot het bedrag van de licentievergoeding die in het kader van de overeenkomst in het laatste jaar van de overeenkomst is betaald. CARAT is in geen geval aansprakelijk voor indirecte schade (met inbegrip van, maar niet beperkt tot winstderving). De klant is verplicht om de schade die onder zijn rechtstreekse of onrechtstreekse controle optreedt te verminderen.

### 9. Gebruiksduur en beëindiging van de overeenkomst

9.1 De contractuele relatie vangt aan met de schriftelijke aanvaarding van de aanvraag van de klant door CARAT. Ze is van onbepaalde duur en kan door beide partijen met een termijn van zes maanden na het einde van een kalenderjaar schriftelijk worden opgezegd. Als de klant zijn contractuele verplichtingen niet of niet volledig nakomt, kan CARAT, ongeacht andere wettelijke of contractuele rechten, van de overeenkomst afzien.

9.2 Het recht op onmiddellijke opzegging wegens ernstige redenen in andere gevallen blijft onaangetast. Dit is in het bijzonder het geval, als de klant zg. piraterijkopieën van de contractsoftware maakt, de contractsoftware onbevoegd doorgeeft, de toegang voor onbevoegden niet verhindert, de contractsoftware onrechtmatig decompileert, met meer dan twee maandelijks licentiebetalen in gebreke blijft, wezenlijke bepalingen van deze huurovereenkomst voor software ondanks vermaning schendt, de contractsoftware ondanks vermaning verder in strijd met de overeenkomst gebruikt of als de klant insolvent wordt. Als het voortzetten van de contractuele relatie omwille van het gedrag van de klant voor CARAT niet redelijk is, vormt dit voor CARAT ook een gegronde reden.

9.3 In geval van onmiddellijke opzegging dient de volledige licentievergoeding voor de resterende looptijd van de overeenkomst te verminderen met de bij CARAT bespaarde kosten door de klant te worden betaald. Terugbetaling van reeds betaalde licentievergoedingen of een vermindering van reeds betaalbare licentievergoedingen bij beëindiging van de overeenkomst is uitgesloten.

9.4 Na beëindiging van de overeenkomst zal de klant (a) het gebruik van de software onmiddellijk stopzetten, (b) alle kopieën van de software, in eender welke vorm die ook bestaan, vernietigen of aan CARAT teruggeven, met inbegrip van alle reservekopieën en (c) binnen tien (10) dagen ten opzichte van CARAT schriftelijk bevestigen dat alle kopieën zijn teruggegeven of vernietigd. CARAT en de door CARAT gemachtigde vertegenwoordigers hebben het recht om

Vertrages innerhalb der normalen Arbeitszeit vor Ort die Einhaltung dieser Verpflichtung zu überprüfen.

**10. Sonstiges, Gerichtsstand, Schriftformerfordernis**

Ist der Kunde Vollkaufmann, so gilt weiter:

Erfüllungsort aus dem Vertragsverhältnis zwischen dem Kunden und CARAT ist der Sitz von CARAT. Alle sich aus diesem Vertragsverhältnis ergebenden Streitigkeiten sind im ausschließlichen Gerichtsstand des Erfüllungsortes zu entscheiden. In diesem Vertrag sind sämtliche Rechte und Pflichten der Vertragsparteien geregelt. Änderungen und Ergänzungen sind nur in Schriftform wirksam und beiderseitig zu unterzeichnen, ebenso das Aufheben der Schriftformerfordernis. Für den Vertrag und seine Durchführung gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertragsverhältnisses oder der vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

**11. Inkrafttreten**

Die vorstehenden Geschäftsbedingungen gelten ab 01.01.2020. Sie treten außer Kraft, sobald dies unter gleichzeitiger Übersendung der neuen Geschäftsbedingungen dem Kunden schriftlich angezeigt wird. Von diesem Zeitpunkt an gelten dann die neuen Geschäftsbedingungen.

**Stand: 01.01.2020**



**CARAT Gesellschaft für Organisation und Softwareentwicklung mbH**

**Postanschrift:**  
Postfach 10 22 26  
63268 Dreieich  
Deutschland

**Hausanschrift:**  
Hans-Strothoff-Platz 1  
63303 Dreieich  
Deutschland

Telefon: +49 6103 9308-380

E-Mail: [info@carat.de](mailto:info@carat.de)  
Internet: [www.carat.de](http://www.carat.de)

na beëindiging van de overeenkomst binnen de normale werktijd ter plaatse te controleren of deze verplichting is nagekomen.

**10. Diversen, bevoegde rechtbank, vereiste schriftelijke vorm**

Als de klant handelaar is, geldt verder:

plaats van uitvoering uit de contractuele relatie tussen de klant en CARAT is de zetel van CARAT. Alle geschillen die uit deze contractuele relatie voortkomen, dienen uitsluitend door de bevoegde rechtbank van de plaats van uitvoering te worden beslecht. Alle rechten en verplichtingen van de contractanten zijn in deze overeenkomst geregeld. Wijzigingen en aanvullingen zijn enkel geldig in schriftelijke vorm en dienen door beide partijen te worden ondertekend. Dit geldt ook voor het opheffen van de vereiste schriftelijke vorm. Op de overeenkomst en de uitvoering ervan is het recht van de Bondsrepubliek Duitsland van toepassing. Als afzonderlijke bepalingen van deze contractuele relatie of onderhavige algemene voorwaarden ongeldig zouden zijn of worden, wordt de geldigheid van de overige bepalingen hierdoor niet aangetast.

**11. Inwerkingtreding**

De bovenstaande algemene voorwaarden gelden vanaf 01.01.2020. Ze zijn niet meer geldig, zodra dit door gelijktijdige verzending van de nieuwe algemene voorwaarden aan de klant schriftelijk wordt gemeld. Vanaf dat ogenblik gelden de nieuwe algemene voorwaarden.

**Versie: 01.01.2020**



**CARAT Gesellschaft für Organisation und Softwareentwicklung mbH**

**Postadres:**  
Postbus 10 22 26  
63268 Dreieich  
Duitsland

**Bedrijfsadres:**  
Hans-Strothoff-Platz 1  
63303 Dreieich  
Duitsland

Telefoon: +49 6103 9308-380

E-mail: [info-intl@carat-online.com](mailto:info-intl@carat-online.com)  
Internet: [www.carat.de](http://www.carat.de)